

Code	92251	92251	92251	92251
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden.	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken.
	Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entstört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontsaard (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme !	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	Funktionsweise	Operation	Fonctionnement	Werkwijze
	Der Präsenzmelder schaltet das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegungen) und der Umgebungshelligkeit. Der im Melder integrierte Lichtfühler misst stetig die Umgebungshelligkeit und vergleicht sie mit der am Melder eingestellten Einschaltsschwelle. Ist die Umgebungshelligkeit ausreichend, wird die Beleuchtung nicht zugeschaltet. Liegt die Umgebungshelligkeit unterhalb der eingestellten Einschaltsschwelle, bewirkt eine Bewegung im Raum das Einschalten der Beleuchtung. Der Melder schaltet die Beleuchtung trotz einer anwesenden Person aus, wenn 30 Min. lang genügend natürliches Licht vorhanden ist oder sobald eine Nachlaufzeit lang keine Bewegung mehr im Raum erkannt wird.	The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the brightness level, a movement activates the lighting in the room. The detector switch the light off, if there is enough natural light for 30 min. or until the follow-up time do not recognized any movement in the room.	Le détecteur actionne automatiquement les éclairages en fonction de la présence, du mouvement et de l'éclairage ambiant. Le capteur de luminosité incorporé évalue constamment la luminosité ambiante et la compare à la valeur de consigne. Si la luminosité ambiante est suffisante l'éclairage n'est pas activé. Si la luminosité ambiante est en dessous de la valeur de consigne, un mouvement actionnera l'éclairage dans la pièce. Dans le cas où il y a suffisamment d'éclairage naturel depuis plus de 30 minutes le détecteur éteint l'éclairage, même si il y a quelqu'un. L'éclairage est coupé à la fin de la temporisation programmée si il n'y a plus de mouvement.	De aanwezigheidsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde (automatische modus). De geïntegreerde lichtsensor meet constant de aanwezige helderheidswaarde en vergelijkt deze met de ingestelde drempelwaarde van de detector. Als het aanwezige licht voldoende is, zal de verlichting niet aanspringen als er beweging wordt gedetecteerd. Als het aanwezige licht minder is dan de ingestelde drempelwaarde op de detector, zal de verlichting aanspringen bij beweging. De detector schakelt het licht uit als er voldoende licht is gedurende 30 minuten, ondanks dat de melder beweging ziet. Wanneer de nalooftijd verstreken is, zal de verlichting ook uitgaan.
	Weitere Funktionen sind mit unserer Fernbedienung (siehe Zubehör) nutzbar.	Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).	D'autres fonctions sont accessibles avec notre télécommande (voir accessoires).	Verdere functies zijn toegankelijk met onze afstandsbediening (zie accessoires).

Fig.1

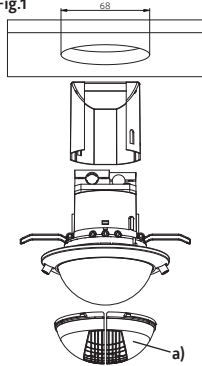
DE/FC/FP/IB
92251

Fig.2

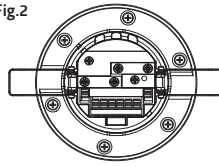


Fig.3

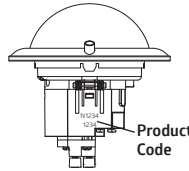


Fig.4



2.5 m	Ø 24 m	Ø 8 m	Ø 6 m
3.5 m	Ø 34 m	Ø 12 m	Ø 10 m
5 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-
10 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-

► Fig. 1, a

Ausgrenzen von Störquellen

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdecklamellen der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.

Exclusion des sources de perturbation

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.

Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten

Indien het detectiegebied van demelder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen.

Selbstprüfzyklus

Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.

Self-test cycle

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.

Cycle d'auto-contrôle

Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 sec. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.

Zelftestcyclus

Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melders een zelftestcyclus van 60 sec. (LEDs knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.

LED-Funktionsanzeigen nach jeder Netzwiederkehr

Werksprogramm aktiv:
- weiß, rot, grün blinken schnell im Wechsel für 10 s

LED function indicators after each mains recovery

Factory settings active:
- white, red, green flash in quick succession for 10 sec.

Indicateurs de fonctionnement à LEDs après chaque retour de la tension

Programme par défaut actif:
- LED blanche, rouge, verte clignotent rapidement en alternance pendant 10 sec.

Indicatie LED's na elke spanningsonderbreking

Fabrieksprogramma actief:
- wit, rood, groen knipperen snel afwisselend 10sec.

LED

LED-Funktionsanzeigen

Bewegungserkennung
- rot blinkt

LED function indicators

Motion detection
- red flashes

Indicateurs de fonctionnement à LEDs

Détection de mouvement
- LED rouge clignote

Indicatie LED's

Bewegingsdetectie
- rood knippert

Hardware Reset

Reset: Das Einstellen auf „Test“, „Sonne“ und „Sonne“ aus jeder beliebigen anderen Position bewirkt einen „Reset“ des Gerätes. Das heißt, dass sämtliche anderen Einstellungen gelöscht werden und das Gerät auf Werkseinstellung gesetzt wird (schnelles Blinken aller LEDs für 5s).

Hardware Reset

Reset: The setting of the potentiometers to "test", "sun" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec.).




Réinitialisation du matériel


Réinitialisation: Le passage aux réglages « Test », « Soleil » et « Soleil » de n'importe quelle autre position provoque une « Réinitialisation » de l'appareil. C-à-d. que tous les paramètres réglés sont effacés et le détecteur est remis aux réglages d'usine (clignotement rapide de toutes les LED pendant 5 sec.).

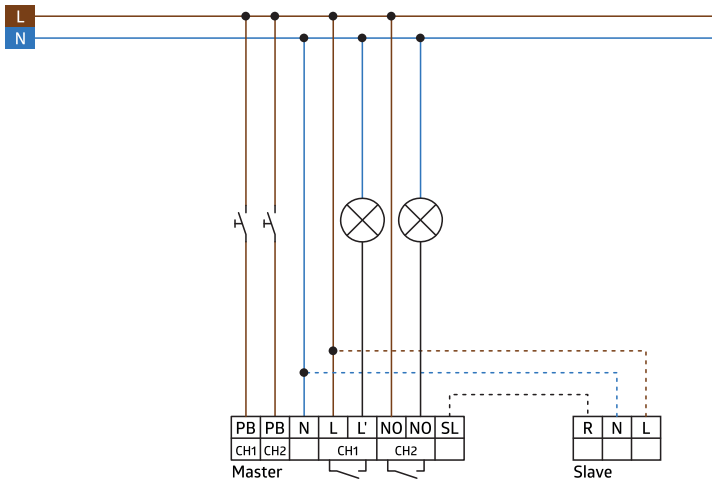
Hardware-reset

Reset: Wanneer de potentiometers vanuit eender welke positie op zon, zon en test worden gerdraaid, wordt het toestel gereset (alle LED's blijven 5 sec. lang snel knipperen). Dit betekent dat alle andere instellingen worden gewist en het apparaat is ingesteld op fabrieksinstelling (snel knipperen van alle LED's voor 5 sec.).




92251		DE DIP-Schalter	UK DIP switches	FR Commutateurs DIP	NL DIP-schakelaars
LED ON/ LED OFF		Status-LEDs Ein/- oder Aus: Integrierte LED für die Funktionsanzeige ein- oder ausschalten.	Status LED ON/OFF: Switch the integrated LED for the function display on or off.	LED d'état ON/OFF: Permet d'allumer ou d'éteindre les LEDs intégrées pour l'affichage des fonctions.	Status LED AAN/UIT: Schakelt de geïntegreerde LED voor de functieweergave in of uit.
MIX/ DAY		Tages- oder Mischlicht: Bei Tageslicht wird die Helligkeit durch den Lichtfühler in der Linse erfasst. Bei Mischlicht wird die Helligkeit durch eine Kombination aus Tageslicht und den Werten aus dem externen digitalen Lichtfühler errechnet.	Daylight or mixed light: In daylight, the brightness is detected by the light sensor in the lens. With mixed light, the brightness is calculated by a combination of daylight and the values from the external digital light sensor.	Lumière du jour ou lumière mixte: En mode lumière du jour, la luminosité est détectée par le capteur de lumière situé dans la lentille. En cas de lumière mixte, la luminosité est calculée en combinant la lumière du jour et les valeurs du capteur de lumière numérique externe.	Daglicht of gemengd licht: Bij daglicht wordt de helderheid gedetecteerd door de lichtsensor in de lens. Bij gemengd licht wordt de helderheid berekend door een combinatie van daglicht waarden (lichtsensor in de lens) en de waarden van de externe digitale lichtsensor.
VA/HA		Vollautomatik: Im vollautomatischen Modus wird die Beleuchtung automatisch ein- und ausgeschaltet geschaltet und der Zustand kann mit einem Taster übersteuert werden. Halbautomatik: Bei Halbautomatik muss die Beleuchtung immer mit einem Taster eingeschaltet werden. Das Ausschalten der Beleuchtung erfolgt automatisch durch den Melder oder manuell mit einem Taster.	Full automatic: In fully automatic mode, the lighting is automatically switched on and off and the status can be overruled with a push button Semi-automatic: In semi-automatic mode, the lighting must always be switched on with a push button. The lighting is switched off automatically by the detector or manually with a push button.	Automatique: La lumière est allumée à la détection et peut être allumée ou éteinte à l'aide d'un bouton-poussoir. Mode semi-automatique: La lumière doit toujours être allumée par le bouton-poussoir. La lumière s'éteint à l'absence ou manuellement à l'aide d'un bouton-poussoir.	Volautomatisch: In de volautomatische modus wordt de verlichting automatisch in- en uitgeschakeld geschakeld en de status kan met een drukknop worden overruled. Halfautomatisch: In de halfautomatische modus moet de verlichting altijd met een drukknop worden ingeschakeld. De verlichting wordt automatisch door de melders uitgeschakeld of handmatig met een drukknop.
		Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz		Spannung	Voltage	Tension	Spanning
Ø 97 x 103 mm		Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
ca. 0.5 W		Leistungsaufnahme	Power input	Consumation	Verbruik
 0.5 - 1.5 mm ² 10mm		Anschlussklemmen: für eindrähige Leiter für feindrähige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklem: eendradige geleider voor fijnradrige geleiders
360°		Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 10 m / 2.5 m		Montagehöhe min./max./empfohlen	Mounting height min./max./recommended	Hauteur de montage min./max./recommandé	Montagehoogte min./max./aanbevolen
▶ Fig. 4 2.5 m 18° C max. Ø 24 m max. Ø 8 m max. Ø 6 m		Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur quer frontal sitzend	Range of coverage at mounting height Ambient temperature across towards seated	Portée pour une hauteur de montage température ambiante transversale frontale Activité assise	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur dwars frontaal zittend
II / IP20		Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
-25° C ~ +50° C		Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
CH1 & CH2 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5 300 W LED		Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Load	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
Ip (20ms) = 165 A		max. Einschaltspitzenstrom (Relais)	max. inrush peak current (relay)	Courant d'appel de pointe max (relais)	max. inschakelpiekstroom (relais)
450 m ²		Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf 2,5 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach	Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2.5 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2.5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
		Einstellungen durch Potentiometer	Settings via potentiometers	Réglages par potentiometres	Instellingen met potentiometers
1 min - 30 min/Test 10 - 2000 Lux		Nachlaufzeit Einschaltsschwelle	Follow-up time Switch-on threshold	Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	Nalooptijd Drempelwaarde
10 min 500 Lux		Werkseinstellung Nachlaufzeit Einschaltsschwelle	Factory settings Follow-up time Switch-on threshold	Préréglage d'usine Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	Fabriksinstellingen Nalooptijd Inschakeldrempel

92251 	DE Schematisches Schaltbild Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	UK Schematic diagram Schematic diagram – when connecting the device, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	FR Schéma de raccordement Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil	NL Aansluitschema Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
	Der Anschluss von Master- und Slave-Gerät muss an derselben Phase erfolgen!	The master and slave device must be connected to the same phase!	L'appareil maître et l'appareil esclave doivent être connectés à la même phase !	Het mastertoestel en het slave-toestel moeten op dezelfde fase worden aangesloten!



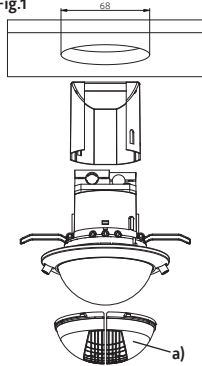
	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
10880	RC-Löschglied	RC-Arc extinction kit	Kit Anti-arc	RC-filter
10882	Mini-RC-Loeschglied	Mini-RC-Arc extinction kit	Mini-Kit Anti-arc	Mini RC-filter
92092	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO
92199	Ballschutzkorb BSK (Ø 200 x 90 mm)	Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)	Panier de protection BSK (Ø 200 x 90 mm)	Bescherminskorf BSK (Ø 200 x 90 mm)
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter

	EU-Konformitätserklärung	UK Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)

	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet
--	---------------------------------	-------------------------------------	---	--------------------------------------

Code	92251	92251	92251	92251
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Instrucciones de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor.	Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra.	La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno.	Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo.
	For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdempling obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning).	Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.	Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).	A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el detector. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsweise	Operation	Fonctionnement	Werkwijze
	Belægningsmelderen styrer lyset automatisk i forhold til tilstedeværende personer (bevægelser) og den omgivende lysstyrke. Den integrerede lyssensor måler konstant det omgivende lys og sammenligner det med den indstillede tændtærskel i detektoren. Hvis det omgivende lys er tilstrækkeligt, tændes der ikke for belysningen. Hvis det omgivende lysniveau ligger under lysstyrkeniveauet, aktiverer en bevægelse belysningen i rummet. Detektoren slukker lyset, hvis der er tilstrækkeligt dagslys i 30 min. eller hvis der ikke er registreret nogen bevægelse inden for opfølgningstiden.	El detector de presencia controla la luz automáticamente en función de las personas presentes (movimientos) y de la luminosidad ambiental. El sensor de luz integrado mide constantemente la luz ambiental y la compara con el umbral de encendido establecido en el detector. Si la luz ambiental es suficiente, la iluminación no se enciende. Si el nivel de luz ambiental es inferior al nivel de luminosidad, un movimiento activa la iluminación de la habitación. El detector apaga la luz si hay suficiente luz natural durante 30 minutos o si no se ha detectado ningún movimiento dentro del retardo de apagado establecido.	Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente. Il sensore di luminosità integrato misura costantemente la luce ambientale e la confronta con la soglia di accensione impostata nel rilevatore. Se la luce ambientale è sufficiente, l'illuminazione non si accende. Se il livello di luce ambientale è inferiore al livello di luminosità, un movimento attiva l'illuminazione della stanza. Il rilevatore spegne la luce se la luce naturale è sufficiente per 30 minuti o se non è stato rilevato alcun movimento entro il tempo previsto.	O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente. O sensor de luz integrado mede constantemente a luz ambiente e compara-a com o limiar de ligação definido no detector. Se a luz ambiente for suficiente, a iluminação não será ligada. Se o nível de luz ambiente estiver abaixo do nível de luminosidade, um movimento activa a iluminação na sala. O detector desliga a luz se houver luz natural suficiente para 30 min. ou se não for detectado qualquer movimento dentro do tempo de seguimento.
	Yderligere funktioner kan bruges med vores fjernbetjening (se tilbehør)	Se pueden utilizar otras funciones usando nuestro mando a distancia (ver accesorios).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).	Outras funções podem ser usadas com o nosso controlo remoto (ver acessórios).

Fig.1



I/FT/DE/FC
92251

Fig.2

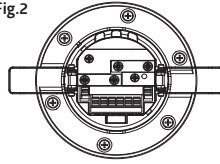


Fig.3

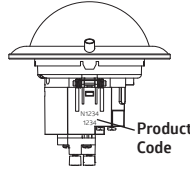


Fig.4



h	Person	Person	Person
2.5 m	Ø 24 m	Ø 8 m	Ø 6 m
3.5 m	Ø 34 m	Ø 12 m	Ø 10 m
5 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-
10 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-

► Fig. 1.a

Udelukkelse af interferensilder

Hvis detektorens detekteringsområde er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte dæklameller.

Limitación de interferencias

Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigiladas, se puede reducir o restringir el alcance según sea necesario utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.

Limitare le fonti di interferenza

Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura in dotazione.

Fontes limitadoras de interferência

Se o alcance de deteção do detetor for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.

Selvtestcyklus

Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.

Ciclo de autocontrol

Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadearán. Durante este tiempo, el dispositivo no responde al movimiento.

Ciclo di autotest

Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.

Ciclo de autoteste

Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.

LED-funktionsvisninger efter hvert netværk genåbning

Fabriksindstillingerne er aktive:
- hvid, rød, grøn blinker i hurtig rækkefølge i 10 sek.

Indicadores LED tras conexión a la red eléctrica

Ajustes de fábrica activos
- blanca, roja, verde parpadearán en rápida sucesión durante 10 seg.

LED indicatori di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete

Impostazioni di fabbrica attive:
- bianco, rosso, verde lampeggiano in rapida successione per 10 sec.

Indicações de funcionamento de LED após cada restabelecimento da alimentação elétrica

Ajustes de fábrica activos:
- flash branco, vermelho, verde em sucessão rápida durante 10 segundos.

LED

LED-Funktionsvisninger

Bevægelsesregistrering
- rød blinker

Indicadores LED

Detección de movimiento
- LED rojo parpadea

LED indicatori di funzionamento

Rilevamento movimento
- rosso lampeggiante

Indicações de funcionamento dos LED's

Deteção de movimento
- vermelho pisca

Hardware reset

Reset: at sætte indstillingerne til „test“, „sol“ og „sol“ fra enhver anden position medfører et „reset“ på sensoren. Dette medfører, at samtlige programmerede parametre slettes (alle LEDer blinker hurtigt i 5 sek.).

Reseteo del detector

Reset: Si se sitúan los potenciómetros en "TEST", "Sol" y "Sol" se reseteará la configuración del detector, por lo que todos los valores programados se borran (los LEDs parpadearán rápidamente durante 5 seg.).






Reset


Reset: impostando „Test“, „Sole“ e „Sole“ da qualsiasi altra posizione si attiva il „reset“ dell'apparecchio, vale a dire che tutti i parametri impostati vengono cancellati (lampeggio veloce di tutti i LED per 5sec.).

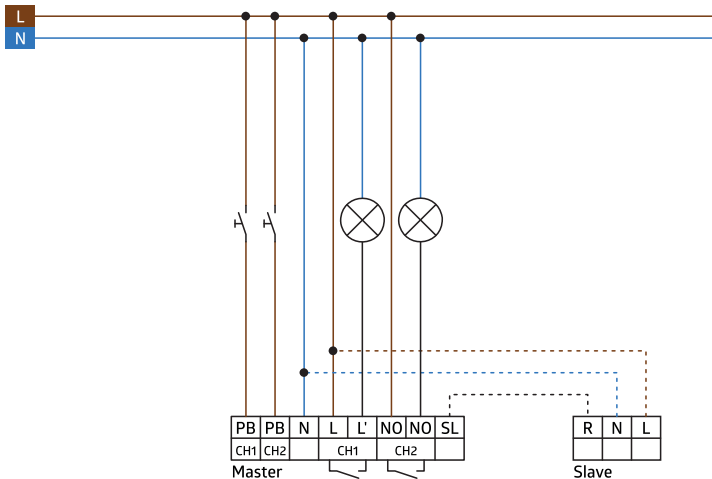
Reiniciar o detetor




Reinicialização: o ajuste dos potenciômetros para „Test“, „Sol“ e „Sol“ reinitializam as configurações do detetor apagando todos os outros ajustes, repondo assim as configurações de fábrica (todos os LEDs piscam rapidamente durante 5 s).



92251		DK DIP-switch	ES Interruptor DIP	IT Interruttore DIP	PT Interruptor DIP
LED ON/ LED OFF		Status LED ON/OFF: Tænd eller sluk den integrerede LED som viser status.	LED de estado ON/OFF: Enciende o apaga el LED integrado que se utiliza para la visualización de funciones.	Stato dei LED ON/OFF: Il LED integrato si spegne o accende per indicare le modalità di funzionamento.	Estado do LED ON/OFF: O LED integrado acende ou apaga para a visualização de funções.
MIX/ DAY		Dagslys eller blandingslys: I dagslys registreres lysstyrken af lyssensoren i linsen. Ved blandingslys (dagslys og belysning) beregnes lysstyrken ved en kombination af dagslys og værdierne fra den eksterne lyssensor i sensoren.	Luz diurna o luz mixta: En configuración de Luz natural, la luminosidad se detecta por el sensor de luminosidad ubicado en la lente. En configuración de luz mixta, la luminosidad se calcula mediante una combinación del sensor interno y los valores del sensor de luz externo.	Luce diurna o Luce mista: In modalità Luce diurna la luminosità viene rilevata dal sensore luce presente all'interno della lente. In modalità Luce mista la luminosità viene calcolata combinando i valori della luce diurna con quelli del sensore di luce esterno digitale.	Luz natural e luz mista: À luz do dia, o brilho é detetado pelo sensor de luz interno, através das lentes. Com luz mista, o brilho é calculado por uma combinação de luz natural e de valores medidos pelo sensor externo de luz.
VA/HA		Fuld automatisk: I fuldautomatisk tilstand, vil belysningen automatisk tænde og slukke og overstyres med en trykknop Semi-automatisk: I semi-automatisk tilstand, skal belysningen altid tændes med en trykknop, men vil stadig slukke ved manglende detektering af bevægelse	Totalmente automático: En modo totalmente automático, la iluminación se enciende y se enciende y se apaga automáticamente. Estado puede anularse con un pulsador. Semiautomático: En modo semiautomático la iluminación debe estar siempre encenderse con un pulsador. La iluminación se apaga automáticamente por el detector o manualmente con un pulsador.	Funcionamento Automatico: La luce si accende e spegne automaticamente, e può essere anche accesa o spenta tramite un pulsante esterno. Semi-Automtico: La luce può essere accesa sempre e solo tramite un pulsante esterno. La luce si spegne automaticamente o manualmente tramite un pulsante esterno.	Modo automático: A luz é ligada automaticamente e pode ser ligada ou desligada por botão. Modo semi-automático: No modo semi-automático, a iluminação deve ser sempre ligada por um botão de pressão. A luz é desligada automaticamente pelo detetor ou manualmente por botão
		Tekniske data	Datos técnicos	Dati tecnici	Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz		Spænding	Voltage	Tension	Tensão
Ø 97 x 103 mm		Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
ca. 0.5 W		Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
 0.5 - 1.5 mm ² ← 10mm		Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores finos	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos
360°		Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
2 m / 10 m / 2.5 m		Monteringshøjde min. / maks. / anbefalet	Altura de montaje min. / máx. / recomendada	Altezza installazione consentita min. / max. / suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min. / máx. / recomendada
<p>► Fig. 4 2.5 m 18° C max. Ø 24 m max. Ø 8 m max. Ø 6 m</p>		Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesernes temperatur på tværs frontalt siddende	Rango de cobertura a la altura de montaje Temperatura ambiente transversal frontal actividad sentada	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente trasversale frontale presenza fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente transversal em direção a atividade sentada
II / IP20		Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
-25° C ~ +50° C		Omgivelsesernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
CH1 & CH2 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5 300 W LED		Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación	Contacto relé contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto	Contacto de relé Pré-contacto de tungsténio Potência de comutação
Ip (20ms) = 165 A		Max. tilført strøm (relæ)	Pico de arranque máximo soportado (relé)	Corrente di spunto di inserzione mass. (relé)	Corrente de pico de ligação máx. (relé)
450 m ²		Overvåget område med tangentiel bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2,5 m	Zona de detección de movimiento transversal a una altura de 2,5 m de montaje	Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2,5 m di altezza di montaggio	Área de cobertura, com o detetor instalado a 2,5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial
  		Kan programmeres via potentiometerne	Ajustes via potenciómetro	Impostazioni tramite trimmer	Ajustes através do potenciómetro
1 min - 30 min/Test 10 - 2000 Lux		Efterløbstid Luxværdi	Temporización de apagado Umbral de conmutación	Tempo di ritardo Soglia accensione	Período de desativação Limiar de ativação
10 min 500 Lux		Fabriksindstilling	Valores por defecto preconfigurados	Impostazioni di fabbrica	Ajuste de fábrica
		Efterløbstid kanal 1 Luxværdi	Temporización del canal 1 Umbral de conmutación	Tempo di ritardo del canale 1 Soglia accensione	Período de desativação do canal 1 Limiar de ativação

92251	DK Skematisk diagram	ES Esquema de conexión	IT Schema di cablaggio	PT Diagrama de ligação
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete el marcado de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
	Forbindelsen mellem master og slave-enhed skal være i samme fase!	El aparato Maestro y el Esclavo deben estar conectados a la misma fase!	Il dispositivo Master e Slave devono essere collegati alla stessa fase!	Os dispositivos mestre e escravo têm de ser ligados na mesma fase!



	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supresor de arco elétrico
10882	Mini-RC-dæmperled	Mini-Elemento supresor RC	Mini-Filtro antidisturbo RC	Mini kit RC supresor de arco elétrico
92092	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO
92199	Bold-beskyttelseskurv BSK (Ø 200 x 90 mm)	Rejilla de protección metálica BSK (Ø 200 x 90 mm)	Griglia protezione BSK (Ø 200 x 90 mm)	Grelha de proteção metálica BSK (Ø 200 x 90 mm)
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter	BLE-IV-Adaptador
 	EU Overensstemmelseserklæring Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Lav spænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)	Declaración de conformidad UE Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)	Dichiarazione di conformità UE Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE)	Declaração de conformidade UE O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet









Code	92251	92251	92251
	 Bezpečnostní předpisy	 Przygotowanie do montaż	 Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych specjalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Vzhľadom k vysokým zapínamim proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu záteží byste měli použít venkovní jističe. Všechny zapnuté záteže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zřáhací RC články).	Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stycznik. Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).	A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus előtétek és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort! A kapcsolt terhelésnél a hálózat zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását)
	Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Működés
	Detektor přítomnosti automaticky řídí světlo podle přítomnosti osob (pohybu) a jasu okolí. Integrovaný světelný senzor neustále měří okolní světlo a porovnává ho s prahem zapnutí nastaveným v detektoru. Pokud je okolní světlo dostatečné, osvětlení se nezapne. Pokud je úroveň okolního světla nižší než prahová hodnota jasu, pohyb aktivuje osvětlení v místnosti. Detektor vypne osvětlení, pokud je přirozené světlo dostatečné po dobu 30 min. nebo pokud nebyl během sledované doby detekován žádný pohyb. Další funkce lze používat s naším dálkovým ovládním (viz příslušenství).	Czujnik obecności automatycznie reguluje natężenie światła w zależności od obecności (ruchu) osób i jasności otoczenia. Zintegrowany czujnik światła stale mierzy natężenie światła w otoczeniu i porównuje je z ustawionym w czujniku progiem załączenia. Jeśli natężenie światła w otoczeniu jest wystarczające, oświetlenie nie zostanie włączone. Jeżeli poziom światła otoczenia jest niższy od poziomu jasności, ruch powoduje włączenie oświetlenia w pomieszczeniu. Czujnik wyłącza światło, jeśli ilość światła naturalnego jest wystarczająca na 30 minut lub jeśli w ciągu tego czasu nie zostanie wykryty żaden ruch. Dalsze funkcje można wykorzystywać za pomocą naszego pilota zdalnego sterowania (patrz akcesoria).	A jelenlét érzékelő automatikusan szabályozza a fényt a jelenlévő személyek (mozgások) és a környezeti fényerő függvényében. A beépített fényérzékelő folyamatosan méri a környezeti fényt, és összehasonlítja azt az érzékelőben beállított bekapcsolási küszöbértékkel. Ha a környezeti fény elegendő, a világítás nem kapcsol be. Ha a környezeti fény szint a fényerősségi szint alatt van, akkor egy mozgás bekapcsolja a világítást a helyiségben. Az érzékelő kikapcsolja a világítást, ha 30 percig elegendő természetes fény áll rendelkezésre, vagy ha a késleltetési időn belül nem érzékelt mozgást. További funkciók is alkalmazhatók a távirányítóval (lásd a tartozékokat).

Fig.1

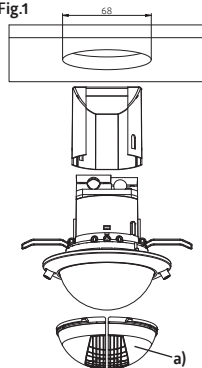
FC/FC/DE
92251

Fig.2

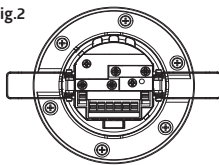


Fig.3

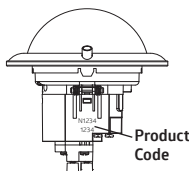





Fig.4



h	Ø 24m	Ø 8m	Ø 6m
2.5 m	Ø 24 m	Ø 8 m	Ø 6 m
3.5 m	Ø 34 m	Ø 12 m	Ø 10 m
5 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-
10 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-

	Zastínění zdrojů rušení	Eliminacja źródeł zakłóceń	Zavaró jelforrások kizárása
► Fig. 1.a	V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami.	W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących.	Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával.
	Testovací režim	Cykl auto-testu	Őnteszt ciklus
	Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re őnteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.
	Funkční indikátory LED po každém připojení k síti	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania	LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után
LED	Tovární nastavení je aktivní: - bílá, červená, zelená blikají v rychlém sledu po dobu 10 s	Ustawienia fabryczne są aktywne: - biały, czerwony, zielony migają szybko po sobie przez 10 s..	Gyári beállítások aktivak: - fehér, piros, zöld villogás gyors egymásutánban 10 másodpercig.
	Funkční ukazatele LED	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED	LED-s funkció visszajelzés
	Detekce pohybu - Červená bliká	Detekcja ruchu - Czerwona dioda migocze	Mozgás érzékelése - Pirosan villog
	Hardwarový reset	Reset urządzenia	Hardver törlés
	Reset: Nastavení továrního nastavení (potenciometry v poloze "Test", "Slunce" + "Slunce") způsobí, že všechny hodnoty jsou vymazány a je aktivován provozní režim továrního nastavení (rychle blikající LED diody po dobu 5 sek.	Reset: Przełączenie na „ustawienia fabryczne” z jakiegokolwiek innego położenia powoduje reset/wyzerowanie urządzenia. To oznacza, że wszystkie aktywne w danym momencie tryby pracy zostają przywrócone do ustawień fabrycznych (wszystkie diody LED migoczą szybko przez 5 sekund).	Törlés: A készüléken lévő potenciométerek „TEST”, „nap” és „nap” pozícióba való tekerése az érzékelő beállításainak törleszt idézi elő. Ebben az esetben minden paraméter a gyárilag előre beállított értékre áll (5mp-en keresztül a LED-k gyorsan villognak).

92251		CZ Přepínač DIP	PL Przełącznik DIP	HU DIP-kapcsoló
LED ON/ LED OFF		Stavová LED dioda ZAPNUTO/VYPNUTO: Zapnuto nebo vypnete integrovanou LED diodu pro zobrazení funkci.	Status diody LED WŁ./WYŁ: Włączenie i wyłączenie zintegrowanej diody LED wskaźnika funkcji.	Állapotjelző LED BE/KI: Kapcsolja be vagy ki a funkciót kijelző beépített LED-eket.
MIX/ DAY		Denní nebo smíšené světlo: V režimu denního světla je jas detekován světelným senzorem v objektivu. Při smíšeném světle je jas vypočítán kombinací denního světla a hodnot z externího digitálního světelného čidla.	Światło dzienne lub mieszane: W świetle dziennym jasność wykrywana jest przez czujnik światła w obiektywie. W przypadku światła mieszanego jasność jest obliczana na podstawie kombinacji światła dziennego i wartości z zewnętrznego cyfrowego czujnika światła.	Nappali vagy vegyes fénymérés: Nappali fénymérés esetén a fényerőt az objektívben lévő érzékelő érzékeli. Vegyes fénymérés esetén a fényerőt a nappali fény és a külső digitális érzékelő értékeinek kombinációja adja meg.
VA/HA		Plně automatický: Světlo se zapíná automaticky a lze jej zapnout nebo vypnout tlačítkem. Poloautomatický režim: Světlo musí být vždy zapnuto tlačítkem. Světlo se vypíná automaticky nebo ručně tlačítkem.	Automatyczny lub półautomatyczny: Pełna automatyka: Światło włącza się automatycznie i można je włączyć i wyłączyć za pomocą przycisku. Tryb półautomatyczny: Światło należy zawsze włączyć przyciskiem. Światło jest wyłączane automatycznie lub ręcznie za pomocą przycisku.	Teljesen automata: A világítás automatikusan bekapcsol, nyomógombbal kapcsolható be vagy ki. Félaautomata üzemmód: A világítást mindig nyomógombbal kell bekapcsolni. A világítás automatikusan vagy manuálisan kapcsolható ki a nyomógombbal.
		Technická data	Specyfikacja techniczna	Technikai adatok
110-240 V ~, 50/60 Hz		Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
Ø 97 x 103 mm		Rozměry	Wymiary	Méreték
ca. 0.5 W		Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
 0.5 - 1.5 mm ² ← 10mm		Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče	Zaciski: do przewodów jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezeték fogadására
360°		Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
2 m / 10 m / 2.5 m		Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott
<p>► Fig. 4 2.5 m 18° C max. Ø 24 m max. Ø 8 m max. Ø 6 m</p>		Rozsah dosahu pro montážní výška okolní teplota chůze křížem chůze přímo sedící	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia poprzecznie promieniście siedzący	Hatótávolság szerelési magasság környezeti hőmérséklet áthaladás megközelítés ülő tevékenység
II / IP20		Stupeň krytí / třída	Stupeň ochrany / klasa	Védettség
-25° C - +50° C		Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
CH1 & CH2 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5 300 W LED		Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spínací kapacita	Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączenia	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény
Ip (20ms) = 165 A		max. špičkový proud zapnutí (Relé)	maks. prąd rozruchowy (przełącznik)	max. bekapcsolási csúcsáram (Relé)
450 m ²		Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaheno na montážní výšku 2,5 m	Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2,5 m i przy podejściu stycznym	Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2,5 m beépítés magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés
		Nastavení pomocí potenciometru	Ustawienia programowane potencjometrami	Beállítások potenciométerekkel
1 min - 30 min/Test 10 - 2000 Lux		Časování Práh zapnutí	Čas załączenia światła Próg zmierzchowy	Időzítés Megvilágítás
10 min 500 Lux		Tovární nastavení Doběhový čas kanálu 1 Práh zapnutí	Ustawienie fabryczne Čas załączenia dla kanálu 1 Próg zmierzchowy	Gyári beállítás Időzítés 1-es csatorna Megvilágítás

92251

CZ Schémata zapojení**PL** Schematy połączeń**HU** Kapcsolási rajzok

Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!

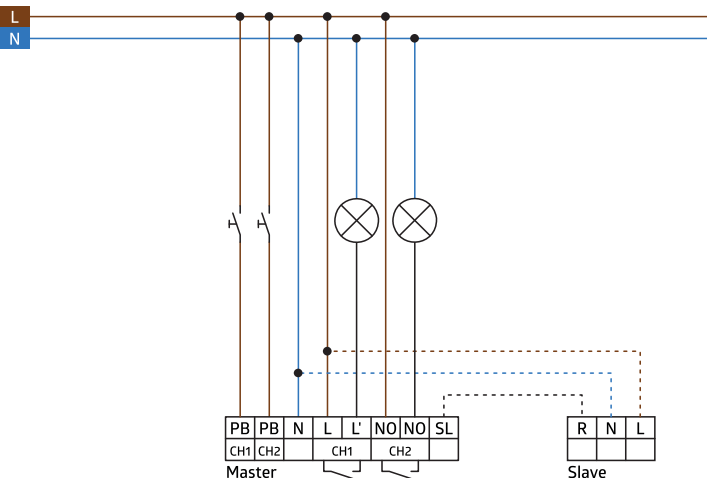
Schemat połączeń - podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!




Elvi kapcsolási rajz - az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!

Připojení hlavního a podřízeného zařízení musí být ve stejné fázi!

Urządzenia Master i Slave muszą być podłączone do tej samej fazy!

A Master és a Slave készülékeket ugyanarra a fázisra kell csatlakoztatni.



	Zubehör	Accessory	Accessoires
10880	Odrušovací člen	Zestav do przerywania łuku	RC tag
10882	Mini-odrušovací člen	Mini-Zestaw do przerywania łuku RC	Mini-RC egység
92092	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO
92199	Drátěný koš BSK (Ø 200 x 90 mm)	Ostona druciana BSK (Ø 200 x 90 mm)	Védőkosár BSK (Ø 200 x 90 mm)
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter
	EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
 	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU) oraz (2015/863/EU)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU) 2. kisméretű feszültség előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdatal az interneten

Code	1313588	10320071	92251	92251
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon för LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriönsuodatuksella (tarvittaessa suositelme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!
	Funktion	Toiminto	Bruk	Operation
	Närvarodetektorn slår om lyset automatiskt beroende på närvaron av personer (rörelser) och den omgivande ljusstyrkan. Den integrerade ljussensorn i detektorn mäter hela tiden den omgivande ljusstyrkan och jämför den med det tröskelvärde som ställts in på detektorn. Om den omgivande ljusstyrkan är tillräcklig slås belysningen inte på. Om den omgivande ljusstyrkan är lägre än den inställda tröskeln för att tända belysningen, får rörelse i rummet belysningen att tändas. Detektorn stänger av belysningen trots att en person är närvarande om det finns tillräckligt med naturligt ljus under 30 minuter eller så snart ingen rörelse längre upptäcks i rummet under en uppföljningstid. Ytterligare funktioner blir tillgängliga med vår fjärrkontroll (se tillbehör).	Läsnaölutunnistin kytkee valaisimet automaattisesti ihmisten läsnäolon (liikkeen) ja ympäristön kirkkauden mukaan. Tunnistimeen integroitu valoisuusanturi mittaa kirkkautta ja vertaa sitä tunnistimeen asetettuun valaistustason raja-arvoon. Jos ympäristön kirkkaus on riittävä, valaistus ei kytkedy päälle. Jos ympäristön kirkkaus on alle asetetun raja-arvon, huoneessa havaittu liike saa valaistuksen kytkettyymään päälle. Tunnistin sammuttaa valaistuksen henkilön läsnäolosta huolimatta, jos luonnonvaloa on riittävästi 30 minuutin ajan tai heti, kun huoneessa ei havaita enää liikettä tunnistimeen asetetun viiveajan aikana. Muita toimintoja voidaan käyttää kaukosäätimellä (katso lisävarusteet).	Bevegelses detektoren styrer lyset automatisk i henhold til personer som er tilstede (bevegelser) og lysstyrken i omgivelsene. Den integrerte lyssensoren måler hele tiden omgivelseslyset og sammenligner det med innkoblingsterskelen som er stilt inn i detektoren. Hvis omgivelseslyset er tilstrekkelig, vil ikke belysningen slås på. Hvis det omgivende lysnivået er under lysstyrkenivået, aktiverer en bevegelse belysningen i rommet. Detektoren slår av lyset hvis det er nok naturlig lys i 30 min. eller hvis ingen bevegelse ble oppdaget innen oppfølgingstiden. Alle parametrene kan innstilles med fjernkontrollen (se tilbehør).	The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the brightness level, a movement activates the lighting in the room. The detector switches the light off if there is enough natural light for 30 min. or if no movement was detected within the follow-up time. Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).

Fig.1

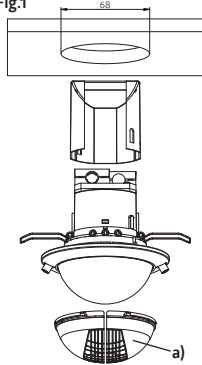
TAK/FP/FC/FC
92251

Fig.2

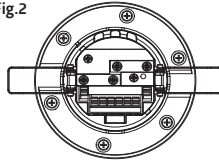


Fig.3

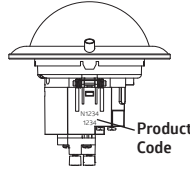
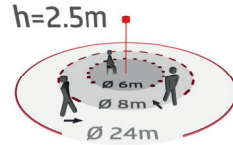


Fig.4



h	0-6m	6-12m	12-24m
2.5 m	Ø 24 m	Ø 8 m	Ø 6 m
3.5 m	Ø 34 m	Ø 12 m	Ø 10 m
5 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-
10 m	Ø 48 m	Ø 16 m	-

► Fig. 1.a

Förhindra störningskällor

Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmingslamelle.

Poista häiriölähteet

Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.

Avgrens deteksjonsområdet

Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet.

Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.

Sjålvtest

Når spänningen ansluts starter en sjålvtest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under sjålvtesten detekterer inte detektoren på rörelse.

Kalibroitinvaihe

Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibroitinvaiheen käyttösähkön kytkennän jälkeen (merkkiliedit vilkkuvat). Kalibroitinvaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.

Testprosedyre

Produktet gjør en selvtestyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.

Self-test cycle

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.

LED indikering efter strømtillslag

Fabriksprogrammet är aktivt: - vit, röd, grön blinkar snabbt och växelvis i 10 s.

Merkkiledien toiminta tunnistimen käynnistyessä

Tehdasohjelma aktiivinen: - valkoinen, punainen ja vihreä vilkkuvat nopeasti vuorotellen 10 sekunnin ajan.

LED funksjon etter at spenningen er blitt satt på.

Fabrikkinstillinger aktive: - hvitt, rødt, grønt blinker raskt etter hverandre i 10 sek.

LED function indicators after each mains recovery

Factory settings active: - white, red, green flash in quick succession for 10 sec.

Indikering LED

Rörelse detekterad
- röd blinkar

Merkkiledien toiminta

Liikkeen tunnistaminen
- punainen vilkkuu

LED indikator

Bevegelse er detektert
- rødt blinkende

LED function indicators

Motion detection
- red flashes

Återställning hårdvara

Återställning: Potentiometerna ställs i läge "Test", "Sol" och "Sol" från en annat läge. Det innebär att alla inställningar återgår till fabriksinställningar (Alla LED indikeringar blinkar snabbt i 5 sekunder).

Manuaalinen resetointi

Resetointi: Palauta tehdasasetukset asettamalla potentiometrit "Test", "aurinko" ja "aurinko" asentoon mistä tahansa muusta asennosta. Kaikki merkkiliedit vilkkuvat nopeasti 5 sekunnin ajan.


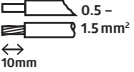

Resette produktet

For å resette produktet: Sett bryterne i stilling „test“, „sol“ og „sol“, det som er innstilt på detektoren slettes og settes tilbake til fabrikkinnstilte verdier. Alle LED blinker raskt i 5 sek.

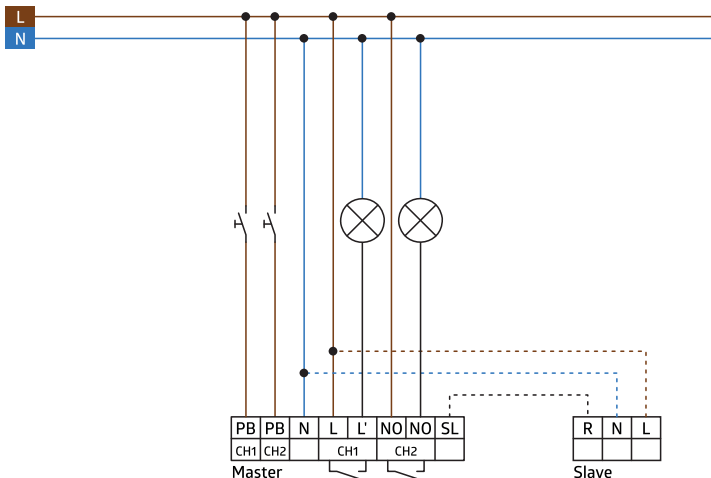
Hardware Reset

Reset: The setting of the potentiometers to "test", "sun" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec.).





92251		SV DIP-brytare	FI DIP-kytkin	NO DIP-brytere	EN DIP switches
LED ON/ LED OFF		Status LED Av/På: Slå på eller av den integrerede lysdioden for funksjonsdisplayen.	Merkkiledit päällä/pois päältä: Merkkiledien toiminta voidaan asettaa päälle tai pois päältä.	Status-LED PÅ/AV: Slå den integrerte lysdioden for funksjonsvisningen av eller på.	Status LED ON/OFF: Switch the integrated LED for the function display on or off.
MIX/ DAY		Dagslys eller blandljus: Vid dagslys mäts ljusvärdet av en ljussensor bakom linsen. Vid blandljusmätning kalkyleras ljusvärdet med en kombination av dagsljus och värde från en extern digital ljussensor.	Päivänvalo tai sekavalo: Päivänvalomittauksessa kirkkaus mitataan linssin sisäisellä valoisuusanturilla. Sekavalomittauksessa kirkkaus lasketaan päivänvalon ja ulkoisen digitaalisen valoisuusanturin arvon yhteisvaikutuksesta.	Dagslys eller blandet lys: I dagslys registreres lysstyrken av lyssensoren i linsen. Ved blandet lys beregnes lysstyrken av en kombinasjon mellom dagslys og verdiene fra den eksterne digitale lyssensoren.	Daylight or mixed light: In daylight, the brightness is detected by the light sensor in the lens. With mixed light, the brightness is calculated by a combination of daylight and the values from the external digital light sensor.
VA/HA		Helautomatik: Belysningen tänds automatiskt. Den går att tända och släcka med hjälp av en återfjädrande tryckknapp Halvautomatik: Belysningen måste alltid tändas med hjälp av en återfjädrande tryckknapp. Belysningen släcks automatiskt eller med hjälp av tryckknappen.	Täysautomaattitila: Täysautomaattitilassa tunnistiin sytyttää ja sammuttaa valaistuksen automaattisesti. Valaistusta on mahdollista ohjata manuaalisesti painikkeesta. Puoliautomaattitila: Puoliautomaattitilassa valaistus on sytytettävä aina manuaalisesti painikkeesta. Tunnistin huoletti valaistuksen sammutuksesta automaattisesti, tai valaistus voidaan sammuttaa painikkeesta manuaalisesti.	Helautomatisk: Lyslet slås automatisk av eller på og kan slås på eller av med en bryter. Halvautomatisk: Lyslet må alltid slås på med bryter. Lyslet slås av automatisk eller manuelt med bryter.	Full automatic: In fully automatic mode, the lighting is automatically switched on and off and the status can be overruled with a push button Semi-automatic: In semi-automatic mode, the lighting must always be switched on with a push button. The lighting is switched off automatically by the detector or manually with a push button.
		Teknisk data	Tekniset tiedot	Tekniske data	Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz		Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
Ø 97 x 103 mm		Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
ca. 0.5 W		Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
		Terminalanslutningar: för enkelledad kabel	Terminaalit ovat: yksikaikaiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder	Terminal clamps: for solid one-wire conductors
360°		Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
2 m / 10 m / 2.5 m		Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
▶ Fig. 4 2.5 m 18° C max. Ø 24 m max. Ø 8 m max. Ø 6 m		Detektering vid monteringshöjd Omgivningstemperatur Gående tvärs Gående mot Sittande	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa Poikittainen liike Kohtikävely Istuva työ	Detekteringsområde Monteringshøyde Omgivelsestemperatur På tvers Rett mot Sittende	Range of coverage at mounting height Ambient temperature across towards seated
II / IP20		Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka / kotelointiluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
-25° C ~ +50° C		Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature
CH1 & CH2 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5 300 W LED		Reläkontakt Volframkontakt Last	Releen kontaktipinnat volframipinnoitteella, Kytentäkapasiteetti	Relekontakt Wolfram kontakt Last	Relay contact tungsten pre-make contact Load
I _p (20ms) = 165 A		max. toppström vid start (relä)	Maksimi käynnistysvirta (rele)	maks. innkoblingstoppstrøm (relé)	max. inrush peak current (relay)
450 m ²		Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 2,5 m	Valvonta-alue poikittaiselle liikkeelle, kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen.	Detekteringsområde ved bevegelse, montert på 2,5 m høyde.	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach
		Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Settings via potentiometers
1 min - 30 min/Test 10 - 2000 Lux		Eftergångstid Tillslagsnivå	Viiveaika Valaistustason raja-arvo	Oppfølgingstid Grenseverdi for tenning	Follow-up time Switch-on threshold
10 min 500 Lux		Fabriks inställning Eftergångstid for kanal 1 Tillslagsnivå	Tehdasasetukset Viiveaika Valaistustason raja-arvo	Fabrikinnstilling Oppfølgingstid for kanal 1 Grenseverdi for tenning	Factory settings Follow-up time Switch-on threshold

92251	SV Kopplingsschema	FI Kytentäkaavio	NO Koblingsskjema	EN Wiring diagram
	Kopplingsschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytentäkaavio – kytettäessä tunnistinta noudatta laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram – when connecting the device, please respect the labelling of the terminal connections at the device!
	Master- och slavenheten måste vara anslutna till samma fas!	Master- ja slave-tunnistin on kytkettävä samaan vaiheeseen!	Master- og slaveenheten må tilkobles samme fase!	The master and slave device must be connected to the same phase!



	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessory
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	RC-Arc extinction kit
10882	Dämpkrets mini och RC	Mini-RC-Arc-häiriönpoistaja	Mini-RC-Arc. RC led for støydemping	Mini-RC-Arc extinction kit
92092	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO	IR-PD-DUO
92199	Skyddskorg BSK (Ø 200 x 90 mm)	Pallosoja BSK (Ø 200 x 90 mm)	Ballbeskyttelse BSK (Ø 200 x 90 mm)	Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter

	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet
--	-------------------------	------------------------	--------------------------	------------------------------

Subject to technical changes ■ 92251M4..._Short_MAN_PD4-M1-2C-DUO-DE_sv-fi_no_en_V4 - 080824